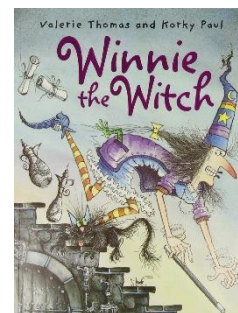


# Enseigner une LVE à partir d'albums



## 1 ) Pourquoi enseigner avec des albums ?

Apprendre une langue vivante étrangère doit avoir un **sens communicatif**.

Un jeune enfant apprend à parler, parce qu'il a envie de comprendre et de se faire comprendre, échanger, communiquer et pour les élèves c'est pareil.

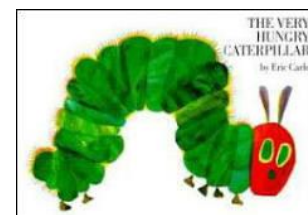
Depuis les années 2000, on parle **d'approche actionnelle** : la langue sert à accomplir une tâche langagière. Il faut aller au-delà du signifiant "This is the rose" (ce que tout le monde voit sur la FC), mais **créer une valeur communicative**.

Enseigner une langue n'est pas faire emmagasiner du lexique, des structures et de les restituer mécaniquement.

**Enseigner une langue = apprendre à réaliser des tâches communicatives et actionnelles dans une langue autre que maternelle. L'idéal est d'enseigner d'autres disciplines en langue étrangère.**

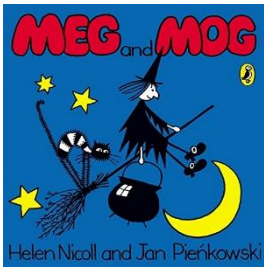
**L'ALBUM = excellent support pour contourner le côté mécanique de l'apprentissage d'une langue.** Comme pour la lecture au CP.

- **source de motivation**, stimulante pour toute activité langagière
- activité pleine de sens : on écoute pour comprendre une histoire, pas pour apprendre du lexique
- **favorise des stratégies d'apprentissage très diversifiées comme la prise d'indices visuels ou auditifs, la compréhension globale, malgré des mots inconnus, l'anticipation, l'écoute et la concentration, la mémorisation**, très utiles de manière transversale
- créatrice d'une situation communicative positive : comble le fossé entre la langue étrangère en tant qu'objet d'étude et objet d'usage (communication)
- activité qui améliore la conscience linguistique passive d'abord (p.ex. les temps du passé ou -ing-form), que l'on peut rendre active
- **la répétition des histoires aide à l'acquisition** et surtout au renforcement du lexique et des structures, notamment par les répétitions et le lexique clé naturellement présents dans un album
- partage d'une expérience sociale et émotionnelle (tristesse, curiosité, rire,..)
- **activité qui ouvre l'esprit, crée de la curiosité, encourage l'imaginaire et la créativité**
- **album anglophone = objet culturel**, organiser lectures en réseau (Eric Carle)
- crée un lien entre l'école et la maison, car ils peuvent lire avec leurs parents des albums
- **SURTOUT : pour les classes à niveau multiple = entrée différenciée par excellence** – chaque élève comprend à son niveau et prend ce qu'il peut prendre. Activités dérivées peuvent être différenciées (lexique à retenir, structures plus complexes).



## 2) Comment choisir un album ou une histoire ?

Craintes : on n'arrivera pas à raconter l'histoire, langage trop difficile, contenu trop enfantin, on n'arrivera pas à créer une séquence autour d'un album



- choisir des albums qui captivent très vite, par l'action ou par les images
- éviter albums à longs passages descriptifs
- adapter graphisme à l'âge des enfants (Meg & Mog plus jeune, Winnie plus vieux)
- privilégier albums à structure répétitive
- un album que vous aimez, qui correspond à vos attentes
- un album que vous pouvez raccrocher à d'autres activités de la classe (recette de cuisine d'une sorcière, sciences : les parties du corps avec From head to toe, Musique et théâtre avec le Gruffalo, Arts et EPS)

Choisir si vous voulez lire l'album à voix haute ou raconter l'histoire librement.

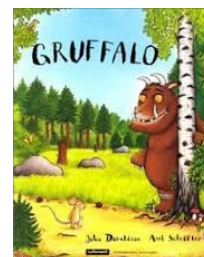
## 3) Un entraînement et une réflexion en amont sont indispensables !

- regarder le livre, prendre connaissance des illustrations
- réfléchir à **son installation spatiale** (debout, assis, où sont les élèves) : coin lecture idéal
- rechercher les mots inconnus, éventuelle adaptation du lexique ou des structures (have, have got, temps du passé → présent)
- si possible, écouter une version audio pour s'appropriier l'intonation et la prononciation
- **lire soi-même les premières fois avec les enfants** : CD trop impersonnel, trop rigide, pas d'effets de voix ou de suspense – en dernière écoute pourquoi pas ?
- décider des pauses, interruptions de l'histoire ou suppressions de passages trop longs
- lire et relire le livre à voix haute, être à l'aise, le savoir presque par coeur – au moment de la lecture le contact visuel avec les enfants est important
- apprendre à lire lentement, articuler, moduler sa voix selon le personnage, l'action
- **préparer les remarques ou les commentaires** que l'on pourrait être amené à faire (illustrations, questions, paraphrases) : important pour la compréhension

## 4) Comment lire un album ou raconter une histoire ?

- adapter l'histoire lue en fonction de ce que l'on veut travailler : lexique, structures, phonologie, culture
- simplifier les phrases, si besoin (att., ne pas trop s'éloigner de l'original)
- mettre en scène (rituel "Now it's storytime !") dans un coin lecture
- attendre le silence et l'attention
- moduler la voix selon les caractères qui parlent, selon leur état d'esprit
- ajouter des gestes et mimiques : théâtraliser un maximum tout en restant dans sa personnalité

- créer des pauses "dramatiques"
- regarder ses auditeurs, créer un lien
- commenter et paraphraser quand cela vous semble nécessaire à la compréhension : dans ce cas fermer le livre ou vous arrêter sur une illustration // peut-être poser des questions de compréhension
- ne pas hésiter à répéter un passage après des commentaires
- encourager les élèves à participer : par des gestes (main oreille)
- max. 10 min de lecture



### **5) Questions que les enseignants se posent :**

- Un album pour chaque enfant ? Non, un seul pour le maître qui peut maintenir le suspense. Travail à l'oral surtout. A la fin, mise à disposition libre.
- Combien de fois lire l'histoire ? Pas de règle : le répéter souvent, une fois en entier à chaque séance, par petits bouts en répétant les passages précédents,...
- Comment éviter l'ennui ? On connaît tous des jeunes enfants qui demandent à relire les mêmes livres, jusqu'à ce qu'ils se soient appropriés le sens. Les enfants réécoutent avec plaisir, comprennent de mieux en mieux (fiers !) et participent même.
- Quelles traces garder ? Dans une enveloppe, dans le cahier : garder les FC, les fiches, les coloriages,...
- Parler le français ? Ne pas bannir systématiquement, le limiter à quelques situations : contextualisation du livre, résumés ou hypothèses (faits par les enfants), fait grammatical ou civilisation, consignes de jeu à faire répéter ou méthodologie "Comment vous faites pour retenir...?"
- **Comment aider les élèves à comprendre ?**

**\* adapter l'histoire : remplacer lexique soutenu par du familier, changer syntaxe ou temps (si nécessaire)**

**\* donner aides visuelles : illustrations, FC, masques,...**

**\* identifier le lexique et les structures incontournables à la compréhension et les travailler au préalable, les mots-clé**

**\* décider à quel rythme on veut lire l'histoire (en une fois, par bouts,...)**

**\* contextualiser l'histoire à venir : introduire les personnages principaux, relier avec ce qu'ils connaissent déjà (animaux, nourriture)**

**\* décider dans quel ordre introduire les nouveautés et quelle quantité : 7 mots en CM 2, 1 structure langagière à travailler plusieurs fois**

**\* chercher des chansons, comptines pour prolonger le travail**

- Combien de temps autour d'un album ? Entre 6 et 10 séances avec les prolongements

### **6) Comment exploiter un album ?**

Prendre en compte les ressemblances avec le travail d'albums au cycle I et II.

Garder toujours en tête les 5 activités langagières : Listen, Speak, Read, Write + Interaction.

### **Avant :**

(peut se faire 1 ou 2 séances avant même de commencer l'histoire, mais en ayant présenté le livre comme objectif à atteindre : sens des apprentissages)

- choisir le lexique essentiel de l'histoire, le regrouper par thème lexical ou grammatical (verbes, noms, adjectifs) - les dire et leur faire dire les mots,
- les enseigner à travers des jeux de Flashcards avant le début de l'histoire (What's missing ?, Bingo, Memory, Pictionary, -- association image – mot... ou classifications par thème ou contraires, mots croisés, intrus....)
- travailler les verbes d'actions ou les adjectifs à travers mimiques, gestuelles associées, le Total Physical Response (TPR), puis les consolider comme n'importe quel lexique
- introduire les structures langagières et les travailler lors d'enquêtes de classe, de jeux (des 7 familles, des différences,...)
- raconter le début de l'histoire en français ou choisir un conte qu'ils connaissent déjà, parler du sujet de l'album pour contextualiser
- faire des hypothèses sur l'histoire à partir de la 1ère de couverture ou d'images séquentielles



### **Pendant :**

- si lecture en plusieurs fois, faire résumer l'histoire en anglais (par bribes) ou en français par les enfants, peut-être avec l'aide d'images séquentielles ou des illustrations
- utiliser des images, des marionnettes, des mimes pour faire vivre l'histoire
- faire participer les élèves à l'histoire, notamment quand il y a une structure répétitive (Chenille ou from head to toe) – carrément faire une "chorale", ou alors faire deviner la suite

### **ECOUTE ACTIVE (pas une évaluation - -un jeu !):**

- proposer aux élèves de lever la FC quand ils entendent le mot correspondant – VARIATION : proposer qu'à une moitié d'élèves, les autres doivent deviner de quel mot il s'agit
- se lever quand ils entendent un mot d'un thème particulier (couleurs, actions – geste,...), cocher ces mots sur une feuille ou colorier
- si deuxième ou troisième lecture : raconter quelques éléments faux, attendre réaction (intrus)
- lire une deuxième ou troisième fois avec un son à la place du mot – élèves doivent deviner le mot ou son à la place du personnage (quel personnage ?)
- développer des stratégies d'écoute en français avec eux, les rassurer sur le fait qu'ils ne comprendront pas tout, puis les encourager explicitement à prédire, inférer, contextualiser, reconnaître des connecteurs (first, then, so,...)

### **Après :**

- images séquentielles ou phrases à mettre dans l'ordre (living sentences) – trouver par binôme les débuts et les fins de phrases
- textes à trous à remplir sous la dictée, avec les mots proposés au tableau
- écrire un passage important au tableau, effacer au fur et à mesure qu'ils lisent des mots, jusqu'à ce qu'ils sachent par coeur le passage textuel
- faire lire des passages
- entraîner la mémoire par des jeux comme "Chinese Whispers" (tel arabe) ou "I went to the market and I bought..."
- associer phrases et images, légènder des illustrations
- mettre en scène une saynète, ou alors mimer une scène de l'histoire pour faire deviner
- inventer une suite de l'histoire, une recette à partir de l'histoire
- faire une affiche autour du thème lexical, autre oeuvre d'arts visuels (collages, BD)

L'album est un excellent moyen d'introduire la grammaire, une nouvelle fonction langagière, la phonologie. Les histoires sont souvent répétées, donc aide à la mémorisation. Notamment pour les plus jeunes enfants (-8 ans) qui n'analysent pas la langue, mais l'apprennent par morceaux entiers. Donc plus ils rencontrent la même structure grammaticale ou prononciation, plus ils l'imprègnent.

### **Attention !!**

- ne pas gâcher une histoire avec trop de grammaire ou de phonologie !! album = point de départ d'une focalisation (p.ex. inversion sujet verbe dans une question)

Ensuite, entraînements par des enquêtes de classe, des exercices plus structurés, notamment pour les plus grands, mais décrochés de l'album. P.ex. Winnie the witch description, on décrira des monstres ou des camarades

### **BIBLIOGRAPHIE :**

**Tell it again, Gail Ellis & Jean Brewster, Penguin (en anglais) :** avec quelques séquences toutes prêtes sur "The very hungry caterpillar", "Meg's eggs", "Brown bear, brown bear..." entre autres

**Storytelling with children, Andrew Wright, Oxford (en anglais) :** avec quelques propositions d'activités autour de contes ou sur Nessie par exemple

### **SITOGRAFIE :**

Les programmes sur EDUSCOL

Padlets pour avoir des histoires et livres lus : [https://padlet.com/cpd\\_lve74/ressources\\_allemand](https://padlet.com/cpd_lve74/ressources_allemand)

[https://padlet.com/cpd\\_lve74/ressources\\_anglais](https://padlet.com/cpd_lve74/ressources_anglais)

**TITRE :** .....

AUTEUR : .....

EDITEUR : .....

**THEME :** .....

.....

Thème lexical :

1) .....

2) .....

3) .....

Structure langagière :

1) .....

2) .....

3) .....

Civilisation :

1) .....

2) .....

Prononciation :

1) .....

2) .....

Fait grammatical :

1) .....

2) .....

Activités :

Comprendre :

Parler en continu :

Interaction :

Lire :

Ecrire :